

小口輸入に使える
**英文ビジネスEメール
例文集 2019**



2019年6月

一般財団法人 対日貿易投資交流促進協会
(ミプロ)

本資料は、(一財)貿易・産業協力振興財団 2019年度振興事業費助成を受けて作成したものです。

目次

本書の利用の仕方について	4
英文ビジネス Eメールの基本	5
第1部 基本的なビジネスの流れに沿った例文集	7
1. 初めての問い合わせと情報収集	
1-1 ネットで検索した会社へ	8
1-2 カタログを見て	8
1-3 以前海外展示会に行って知った会社へ	9
1-4 アメリカの会社からビジネスのライセンス番号を聞かれたときの回答例	9
2. サンプル取引	
2-1 サンプル送付の依頼、代金の問い合わせ	10
2-2 商品の材質・サイズを聞く例文	11
2-3 高額な商品や1点ものなどでサンプルを取らないときの例文	11
3. サンプル到着	
3-1 サンプル到着の連絡と質問	12
4. 取引条件	
4-1 送料等の見積りの依頼（国際宅配便・クレジットカード利用の場合）	13
4-2 回答を聞いてから、最適の輸送手段を考えるための総重量・容量の問い合わせ	14
4-3 最低注文数より少ない注文をしたいとき	14
4-4 保険付国際宅配便を希望するときの見積り依頼	14
4-5 混載航空貨物便を希望する場合 (CFR TOKYO)	15
4-6 混載航空貨物便を希望する場合 (CIF TOKYO)	15
4-7 混載船便貨物を希望する場合 (CFR YOKOHAMA)	15
4-8 混載船便貨物を希望する場合 (CIF YOKOHAMA)	16
4-9 商品代金から VAT を引いてほしいと依頼する例文	16
4-10 出荷時期の問い合わせ	16
4-11 送料着払いの国際宅配便での送付を依頼する例文	16

5. 発注

5-1 発注の例文（国際宅配便・クレジットカード利用の場合）	17
5-2 発注の例文（船便貨物・銀行送金の場合）	18
5-3 商品の到着日を確認する例文	18

6. 支払い通知と送付の確認

6-1 支払い通知と発送依頼の例文	19
6-2 船積み日の確認と船積書類の送付依頼	19
6-3 CIF 契約で、船積み後に受け取った FAX に 保険証券が含まれていなかった場合の問い合わせ	19

7. 商品の到着

7-1 商品到着の連絡	20
7-2 船積み書類の催促	20

8. クレーム

8-1 受け取った商品がサンプルと違っていた場合	21
8-2 不良品などを送り返す場合、返品送料を負担してもらえることを確認しておく例文	21
8-3 相手が不良品の返品・交換を受け付けないときの例文	22
8-4 注文商品が未着の場合	22
8-5 到着商品の中に商品が不足していた場合に、不足分の再送を依頼する例文	22
8-6 到着商品の中に商品が不足していた場合に、不足分をキャンセルする例文	23
8-7 破損品があった場合に再送を依頼する例文	23
8-8 破損品があった場合に返金を求める例文	23

第2部 その他の例文集

【総合編】

A 返事が来ないときの催促	26
B サンプルを受け取ったが、希望に合わず注文しないとき	26
C 別の色のサンプルを依頼する場合	26
D 支払方法を前払いと後払いの半々にしてほしいと依頼する例文	26
E 値引き交渉の例文	27
F 商品がなかなか到着しないときに発送方法等を問い合わせる	27

G	発送を確認する番号等を問い合わせる	27
H	クレジットカード払いで引き落とし金額が違うとき	28
【個別事例編】		
《食品》		
I	食品加工工程表・成分表を依頼するとき	28
J	植物などを輸入する場合の検疫証明書について	28
K	ワインのリーファーコンテナでの輸送を依頼するとき	29
L	生ハムを輸入する場合の衛生証明書について	29
《衣料品》		
M	衣料品に輸出前に日本語表示を付けてほしい場合	29
N	衣料品の組成についてたずねる	29
《化粧品・医薬部外品》		
O	化粧品などに輸出前に日本語表示を付けてほしい場合	30
P	サプリメントの成分表を依頼するとき	30
《電気製品》		
Q	電気製品の輸入・販売に際しての仕様・価格・個数等に関する問い合わせ	30
《雑貨》		
R	ワシントン条約の規制対象となるか確認したいとき	31
《その他》		
S	商品の梱包について希望を伝えるとき	31
T	PL（製造物責任保険）の保険料を相手会社に負担として欲しいとき	32
U	中国からの輸入の場合、貿易権を持っているかどうかを問い合わせる	32
V	「原産申告書」を依頼するとき	32
《知的財産権関連》		
W	相手が権利者であることがはっきりしない場合	33
X	海外の出版物を翻訳して日本で出版したい場合	33
Y	独占販売店について	33
付録1. インコタームズ 2010		34
付録2. 知っておくと便利な貿易関連用語集		36

本書の利用の仕方について

- 本書には、実際に利用されるケースを想定した例文を掲載していますが、あくまでも一例です。個々のビジネスによって必要な部分を変更してご利用ください。
- Eメール上の文章という設定になっておりますので、いわゆる前書き、挨拶などは省いて、和文・英文とも、本文のみとなっています。必要に応じて書き添えてください。
- 例文は、一般的に会社としてのビジネスレターの書き方に習い、I:私(個人)でなく、We:私たち(会社)となっています。ひとりで行うビジネスの場合は、必要に応じて“We”を“I”に直してご利用ください。
- 「第1部 基本的なビジネスの流れに沿った例文集」では、ビジネスの基本的な流れに沿って、その時々が必要となる例文を載せています。
- 「第2部 その他の例文集」では、ビジネスの状況によって必要となるケースや品目別、知的財産権関連の例文等、より個別具体的な例文を掲載しました。
- 巻末に付録として「インコタームズ 2010」、「知っておくと便利な貿易用語集」を掲載しています。
- 小口輸入の手続きの詳細については、専門の書籍やミプロ発行資料、ミプロ website 等をお読みいただくことをお勧めします。

ミプロ website <https://www.mipro.or.jp/>

- 輸入ビジネス関連情報⇒小口輸入について
- 資料⇒ 輸入ビジネス (小口輸入・製品安全)

英文ビジネス Eメールの基本

基本的な Eメールの構成は下記ようになります。

ヘッダー

From	送信者：自分のメールアドレスが自動的に入ります。
To	宛 先：相手のメールアドレスを入れます。
CC (カーボンコピーの略)	コピー送付先：コピーを送りたい相手のメールアドレスを入れます。 送付先として設定したアドレスは全ての受信者に知らされます。
BCC (ブラインドカーボンコピーの略)	コピー送付先：コピーを送りたい相手のメールアドレスを入れます。 他の誰かに送信されたかは、わかりません。
Subject	件 名：わかりやすい件名を入れます。

本文

Dear XXXX（個人名を書きます。）（初めての会社に送るときなど、担当者名が不明な場合は Dear Sir/Madam などでもよいでしょう。）

（本文が入ります。）

Best regards

署名：発信者のフルネーム

メールアドレス

会社名

（必要に応じて住所・TEL・FAX 番号も記入します。）

ビジネス文書に必要な簡潔性、わかりやすさが、メールの場合は特に重要です。

何についてのメールなのか、何を質問しているのか、読んだ相手に正確に伝わるようにする必要があります。

ポイント!

- **いわゆる前書きや季節のあいさつ文は、基本的には不要です。**

「Dear XXXX」などで始まり、「Best regards」などで結べばよいでしょう。

- **件名をつける際には、何についてのメールかわかるように、簡潔に表す必要があります。**

相手にメールを開いて読んでもらうためには、あまり一般的な言葉ではなく、具体的な言葉を入れる方がよいでしょう。

例) 「商品代について」よりも「商品番号 XXX の価格について」などとする。

- **長すぎるメールは避けるべきです。**

質問のテーマが分かれる場合はメールを2通、3通と分けて、それぞれにわかりやすい件名をつけて出すほうがよいでしょう。

- **相手のメールを引用する場合も注意が必要です。**

返信フォームを使うと、相手のメールがそのまま引用できますが、そのまま毎回使うと非常に長くなってしまいます。(過去のメールを参考にしてもらいたいときは何月何日のメールと指定したり、メールに文書番号を入れて指定するとよいでしょう。)

- **署名の入れ方について**

ネットで見つけた会社の担当者とメールでのやり取りを続けていて、急に電話やFAXでの連絡が必要になることも考えられます。どちらかのパソコンが壊れるなどして、連絡がつかなくなってしまうこともあります。メールアドレスだけでなく、お互いに相手の会社のアクセス情報を正確に持っていることが必要でしょう。

第 1 部

基本的なビジネスの流れに沿った例文集

1

初めての問い合わせと情報収集

1-1

ネットで検索した会社へ

私たちはこれからギフト、インテリア、アクセサリーなどの雑貨ショップを開きたいと考えています。インターネットで検索して貴社を知りました。ウェブサイトに写真が載っていた XXXXX に興味があります。この商品を輸入する場合の最低注文数（又は最低注文金額）、単価、取引条件等についてお知らせください。



We are considering opening a new store selling small gift items, interior goods, fashion accessories and similar articles.

We found your Web site in an Internet search and are interested in XXXXX that appeared in a photograph displayed at this site. To import this product, could you inform us of the minimum order (or the minimum amount of the order) we have to place, unit price and other terms and conditions of business?

1-2

カタログを見て

私たちの店では若い女性向けの各国のアクセサリー類を販売しています。友人から貴社のカタログを見せてもらいました。貴社の製品が、私たちの店のお客様の好みに合いそうなので、ぜひ、直接購入して、販売したいと思います。最新のカatalogと卸売りプライスリストをお送り下さるよう、お願いいたします。送付希望先は以下のとおりです。

住所：XXXXXXXX、日本

氏名：XXXXXXXX

電話：XXXXXXXX

FAX：XXXXXXXX



We run a shop that sells fashion accessories from all over the world to young ladies. Recently, a friend of mine showed me a copy of your catalog, and your products seem to be the kind that would interest our customers. We would like to buy directly from you for resale in Japan. Could you send us a copy of your latest catalog and a wholesale price list? Our contact information is as follows:

Name: XXXXXXXX

Address: XXXXXXXX, Japan

Tel : XXXXXXXX

Fax : XXXXXXXX

1-3

以前海外展示会に行って知った会社へ

今年 1 月のニューヨークのギフトショーに行った際に、御社のカタログをいただきました。次回 9 月のギフトショーにも出展する予定がありますか。もし、出展されるのであれば、会場で商談させていただきたいのですが、予定をお知らせください。



We received a copy of your catalog at the New York Gift Show last January. We wish to know whether you are planning to exhibit at the Gift Show that will be held in September this year. If so, we would like to know whether a meeting could be arranged at this venue to discuss a possible future business relationship.

1-4

アメリカの会社からビジネスのライセンス番号を聞かれたときの回答例

私たちは日本の輸入業者なので、米国のビジネスライセンス番号を持ってはいません。貴社にとって、私たちに販売することは輸出になるので、州税は免税になるはずです。



We are a Japanese importer so the US business license number system does not apply to us. Any products sold to us should be regarded as an export and would not be subject to the state tax.

《使いやすい言い回し例》

- ◆ 御社との取引を希望します。

We are interested in establishing a business and relationship with you.

- ◆ 取引条件の詳細を教えてください。

I would like to know the full details of your trade conditions.

- ◆ 価格と CIF 条件を教えてください。

Could you quote your price and terms on CIF basis?

- ◆ 最低輸出価格と輸出量を教えてください。

Please let me know the lowest export price and minimum order.

- ◆ 定期注文を考えています。

I am considering placing regular orders.

2

サンプル取引

2-1

サンプル送付の依頼、代金の問い合わせ

カタログで拝見してEメールで問合せしていたXXという商品の輸入を考えていますが、発注する前にサンプルをお送りいただき、実物を見たいと思います。

XX-1 と XX-2 と XX-3 をお送りいただく場合の代金について教えてください。

商品代金：

梱包料・手数料：

送料：

保険料：

合計：

注：輸送方法は国際宅配便を希望します。輸送保険もかけてください。



We are writing to you about your product XX. We found it in your product catalog and have already made inquiries via e-mail. We are thinking of importing it, but would like to see samples before placing an order.

Could you send us samples of product XX - 1, XX - 2 and XX - 3, and inform us of the price for these three items?

Price:

Packing & handling charge:

Shipping charge:

Insurance premium:

Total cost:

Note: Please insure the products and use an international courier service for shipping.

ポイント!

商品によっては、日本に輸入する際、材質によって関税が違ったり、規制がかかる場合がありますので、あらかじめ確認しておきましょう。

2-2 商品の材質・サイズを聞く例文

XXX という商品に興味がありますが、主な材質とサイズを教えてください。



We are interested in your product XXX. Could you inform us of the major materials and sizes?

2-3 高額な商品や 1 点ものなどで、サンプルをとらないときの例文

XXX を注文したいが、もしも商品が気に入らなかったときには返品して返金してもらうことはできますか。返送のための送料・保険料はこちらで負担します。



We are interested in placing an order for your product XXX and would like to know what your return policy is. Can we return a product and get a refund if it should not be to our liking? We will bear the return shipping and insurance costs.

3

サンプル到着

3-1

サンプル到着の連絡と質問

本日 XXXX のサンプルが到着しました。早々にご送付いただき、ありがとうございます。

他の色の商品もありますか。また、もう少し丈夫な箱に入れてもらうことはできますか。



We received the XXXX sample today and wish to thank you for prompt delivery.

We would like to know if the product is available in different colors and whether you can ship it in a more durable box.

4

取引条件

海外との貿易取引をする上で、基本的な貿易取引条件であるインコタームズについて知っておく必要があります。インコタームズ (Incoterms : International Rules for the Interpretation of Trade Terms) とは国際商業会議所 (ICC) が定めた取引条件です。最新のものは 2010 年に改定されたもので、全部で 11 種類の取引条件があります。相手会社が輸出になれている会社の場合は、インコタームズを使用することにより、お互いに取引条件をはっきりさせ、誤解をなくすることができます。その中で基本的な取引条件は以下のようなものです。

FOB : 本船渡条件 (アメリカではインコタームズではなく、改正米国貿易定義により、FOB の解釈が異なるので、どの FOB か注意が必要です。)

CFR : 運賃込条件

CIF : 運賃保険料込条件

なお、「インコタームズ 2010」の詳細については、巻末の付録 1 をご参照ください。

😊ポイント!

- 相手会社が輸出に慣れていない場合などは、郵便や国際宅配便で商品を送ってもらうときに送料・保険料を立て替えてもらい、その合計金額を支払うという方法もあります。(例文 4-4 参照)
国際宅配便の場合は、宅配会社に顧客登録をして、番号をもらい、その番号を輸出者に伝えて送料を着払いにすることも可能です。(例文 4-11 参照)
- 貨物輸送のときは、直接輸送会社 (shipping company/airline) に依頼する方法と混載運送業者 (consolidator/freight forwarder) に依頼する方法があります。後者は、商品によっては引き受けないこともありますが、一般的には前者より輸送代金が割安になります。)

4-1

送料等の見積りの依頼 (国際宅配便・クレジットカード利用の場合)

サンプルも確認して、満足しましたので、販売用に XXX を注文したいと思います。
XXX を 100 個注文した場合の送料等の見積りをお願いします。

注文数： 100 個

単価： US\$5.00

商品代合計： US\$500.00

送料：

(輸送手段：FedEx を希望)

保険料： (保険をかけてください)

合計金額：

支払い方法：クレジットカード (VISA)



We have checked and are satisfied with the samples and would like to place an order for 100 XXXs.

Please inform us of the shipping charge for 100 XXXs and any other costs that may apply.

Items ordered: 100 pieces

Unit price: US\$5.00

Total price: US\$500.00

Shipping charge:

(Preferred shipping method: FedEx)

Insurance premium: (Please insure the products.)

Grand total costs:

Method of payment: Credit Card (Visa)

4-2 回答を聞いてから、最適の輸送手段を考えるための総重量・容量の問い合わせ

梱包した状態でどれくらいの総重量・容量になりますか。



What are the gross weight and dimensions of the outer carton?

4-3 最低注文数より少ない注文をしたいとき

最低注文数量は 100 ダースといわれていますが、何とか 50 ダースの注文を受けていただけませんか。場合によっては商品単価が多少割高になってもかまいません。



We were advised the minimum order is 100 dozens, but wonder if it would be possible to reduce this to 50 dozens. We would prefer this even if it meant a slightly higher product unit price.

4-4 保険付国際宅配便を希望するときの見積り依頼

商品を注文するにあたり、輸送方法は保険付の国際宅配便を希望します。
商品代金以外にかかる費用を教えてください。

送料

保険料



We would like to have the product insured and shipped via an international courier service. Please inform us of what expenses other than product costs that would apply.

Shipping charge:

Insurance premium:

😊ポイント!

国際郵便、EMS（国際スピード郵便）、国際宅配便には、それぞれ重量や容積、品目制限等が設けられています。国際郵便、EMSの重量制限は概ね30kgまで、幅・高さ・長さの制限は、国や地域により異なり、万国郵便条約等で制限されている危険物等を運ぶことはできません。

一方国際宅配便の場合、業者により異なるものの、重量は数百kg～1t程度までとなっています。しかし、危険物、貴重品、動植物等の取り扱いわない商品もあります。なお、これらの制限を超えるものは、貨物便で輸送することになります。

4-5 混載航空貨物便を希望する場合（CFR TOKYO）

輸送手段はTOKYOまでの航空貨物便（混載輸送：consolidated cargo）を希望します。
FOBではなく、CFR TOKYOを希望します。
航空運賃の見積り金額を教えてください。



We would like to have the products shipped CFR Tokyo (not FOB) by consolidated air cargo.
Please estimate an airfreight shipping charge.

4-6 混載航空貨物便を希望する場合（CIF TOKYO）

保険もつけてCIF TOKYOにしてください。



Please insure the product/s and ship it/them to Tokyo on CIF basis.

4-7 混載船便貨物を希望する場合（CFR YOKOHAMA）

輸送手段はYOKOHAMAまでの船便（混載輸送）を希望します。
FOBではなく、CFR YOKOHAMAを希望します。
利用する輸送業者を教えてください。



We would like to have the products shipped CFR Yokohama (not FOB) by ocean consolidated cargo.
Please inform us of the shipping forwarder you will use.

4-8

混載船便貨物を希望する場合 (CIF YOKOHAMA)

CIF YOKOHAMA にしてください。



Please ship items CIF Yokohama.

4-9

商品代金から VAT を引いてほしいと依頼する例文

見積り依頼に対して返事をいただきましたが、この商品代金は VAT を含んだ金額になっています。私は日本の業者で、貴社から輸入する際に、VAT の負担は発生しないはずで、商品代金から VAT 分を引いていただくようお願いします。



Your response to our request for a product price quote was inclusive of VAT. We are a Japanese trading firm so products we import should not be subject to VAT. Please quote us the price without VAT.

4-10

出荷時期の問い合わせ

今から注文すると、出荷はいつ頃になりますか。



If we place an order now, when will the product be shipped?

4-11

送料着払いの国際宅配便での送付を依頼する例文

FedEx の着払い (freight collect) で送ってください。私の顧客番号は XXXXXXXX です。



Please ship by FedEx, freight collect. Our customer number is XXXXXXXX.

5

発注

5-1

発注の例文（国際宅配便・クレジットカード利用の場合）

見積りメール（20XX年5月15日）に基づき、〇〇〇〇〇を注文します。

注文番号：XXXXXX

注文数： 100 個

単価： US\$5.00

商品代合計： US\$500.00

送料： US\$75（貴社からの見積りメールによる）

輸送手段：FedEx（同上）

保険料：US\$10.00（同上）

出荷日：20XX年10月31日

合計金額：US\$585.00

支払い方法：クレジットカード（VISA）

クレジットカードの詳細は別途 FAX でお送りします。



We would like to place an order for 〇〇〇〇〇 based on your estimate dated May 15, 20XX.

Order number: XXXXXX

Number of products ordered: 100 pieces

Unit price: US\$5.00

Total price: US\$500.00

Shipping charge: US\$75 (as per your estimate)

Shipping method: FedEx (as above)

Insurance premium: US\$10.00 (as above)

Date of shipment: By October 31st. 20XX

Grand total costs: US\$585.00

Method of payment: Credit card (Visa)

Credit card details will be sent by FAX.

ポイント!

クレジットカードの詳細情報（番号、有効期限等）はメールで知らせると、途中で第三者に盗まれる危険があります。メールではなく、電話や FAX などで伝えるほうが安全です。

見積りメール（20XX年5月15日）に基づき、〇〇〇〇〇を注文します。

注文番号：XXXXXX

注文数： 10,000 個

取引条件：CIF 横浜

単価： US\$2.00

合計： US\$20,000.00

輸送方法：横浜までの混載船便

出荷日：20XX年7月31日まで

支払い方法：銀行送金

輸送業者名、船名、スケジュールをご連絡ください。

船積み次第、船積書類一式のコピーをFAXしてください。オリジナル書類は国際宅配便にてお送りください。



We would like to place an order for 〇〇〇〇〇 based on your estimate dated May 15, 20XX.

Order number: XXXXXX

Number of products ordered: 10,000 pieces

Trade Terms: CIF YOKOHAMA

Unit price: US\$2.00

Total price: US\$20,000.00

Method of Shipment : Consolidated cargo by sea

Date of shipment: By July 31, 20XX

Method of payment: Remittance by telegraphic transfer

Please inform us of the name of the freight forwarder, the name of the vessel and the shipping schedule.

Please fax all shipping documents as soon as the product has been shipped. Then send full set of the original documents by international courier service.

注文商品はクリスマス商戦で販売する予定なので、必ず10月31日までに横浜港に到着するようにしてください。



Since the ordered products are planned for sale for the Christmas season, they must arrive at Yokohama port by October 31 at the latest.

6

支払い通知と送付の確認

6-1

支払い通知と発送依頼の例文

注文番号 XXXXX の代金 US\$ 5000 を 9 月 1 日に貴社銀行口座あてに電信送金手続きをしました。代金の受け取りを確認して、至急商品を発送してください。



We made a remittance by telegraphic transfer of US\$5000 for order XXXXX to your bank account on September 1.

Please ship the products as soon as you confirm the receipt of our money transfer.

6-2

船積み日の確認と船積書類の送付依頼

予定通り、9 月 10 日出港の XXXX (船名) にて出荷されていますか。至急、船積書類を EMS で 2 回に分けてお送りください。同時にコピーを FAX でも送ってください。



Were the products shipped by XXXX (name of ship) on September 10 as scheduled?

Please fax us the shipping documents. Then send us the original shipping documents separately by two EMS(Express Mail Service).

6-3

CIF 契約で、船積み後に受け取った FAX に保険証券が含まれていなかった場合の問い合わせ

船積書類の FAX を受け取りましたが、保険の書類が届いていません。保険をかけているか確認して、保険証券 (Insurance Policy) のコピーを FAX で至急送ってください。原本は他の書類と一緒に書留で送ってください。



We have received a fax of the shipping documents, but the insurance policy was not included. Please confirm that the products have been insured and fax us the insurance policy immediately, and send the full set of documents by registered airmail.

7

商品の到着

7-1

商品到着の連絡

注文番号 XXX の商品を本日受け取りました。
貴社の迅速な送付手配に感謝します。



We received the product (order number: XXX) today and wish to thank you for prompt delivery.

7-2

船積み書類の催促

本日、横浜の XXX 船会社から荷物が届いたという連絡がありましたが、船積書類をまだ受け取っていません。至急、船積書類を書留郵便で 2 回に分けてお送りください。同時にコピーを FAX でも送ってください。



Today, XXX shipping company in Yokohama notified us that our products had arrived. However we have not yet received any shipping documents from you. Please fax the shipping documents immediately. Then send us the original shipping documents without delay in two separate registered airmails.

😊ポイント!

L/C 決済などでは、船積み書類のオリジナルは銀行経由で送られます。オリジナルの船積書類が輸出者から直送される場合は、必ず、書留郵便や EMS、国際宅配便などで送ってもらいましょう。B/L は 3 部あり、有価証券ですので、紛失に備えて 2 回に分けて送ってもらうとより安全です。

8

クレーム

8-1

受け取った商品がサンプルと違っていた場合

注文した商品が届きましたが、これはサンプルで受け取ったものと形が（色、XXX が）違っています。これでは日本で販売できません。サンプルどおりの商品をもう一度送ってください。届いた商品をどう扱うか、ご連絡ください。

詳細

注文番号：XXXXXX

商品：XXXXXX

数量：XXX

金額：XXX

クレーム内容：添付写真の通り（サンプルと到着商品の写真を添付）
商品の形（色、XXX）が違う。



We have received the ordered products, but the configuration (color or XXX) differs from the sample. These products cannot be sold in Japan. Please resend products that are identical to the product sample.
Please let us know how we should dispose of this merchandise.

Details

Order number : XXXXX

Product : XXXXX

Number of items : XXX

Amount : XXX

Nature of complaint: The configuration (color or XXX) of the delivered products (see photo) differs from the product sample.

8-2

不良品などを送り返す場合、返品送料を負担してもらえることを確認しておく例文

本日届いた商品は返送いたしますので、貴社で返品送料を負担いただけることを確認ください。



We will return the products delivered today. Please confirm that you will pay for the return shipping costs.

8-3

相手が不良品の返品・交換を受け付けないときの例文

今回注文の商品代金の XX% をディスカウントして US\$XX を返金してください。



Please give us a XX% discount on the product price and refund US\$XX.

次回注文時に US\$XXX (あるいは XXX%) 値引きをしてください。



Please discount the price of the next order by US\$XXX or (XXX%).

8-4

注文商品が未着の場合

注文商品がまだ届きません。
このままでは販売予定時期に間に合いません。
注文はキャンセルしますので、必ず返金してください。



We still have not received the products we ordered, and so we will not have any of your products ready for sale. We are therefore forced to cancel the order and expect a full refund.

8-5

到着荷物の中に商品が不足していた場合に、不足分の再送を依頼する例文

注文番号〇〇〇〇の荷物を受け取りましたが、下記の商品が箱に入っていませんでした。
XXX YY 個
送料等は貴社の負担で不足分を至急送ってください。



We took delivery of order number 〇〇〇〇, but the following product was not included in the box.

Missing products : XXX YY pieces

Please send the missing products immediately at your cost.

8-6

到着荷物の中に商品が不足していた場合に、不足分をキャンセルする例文

これから不足分を送りなおしてもらおうと、販売時期に間に合わないので不足分の XXX YY 個はキャンセルします。不足分の商品代金 US\$ZZ を返金してください。



Since it will not be possible for you to deliver the missing products in time, we are forced to cancel YY pieces of product XXX. Please refund the full amount of the canceled pieces(US\$ZZ).

8-7

破損品があった場合に再送を依頼する例文

商品の梱包状態が悪かったため、注文番号 XXXX の商品 5 個が破損していました。至急交換の商品を貴社の費用負担で送ってください。



Five pieces of order number XXXX were damaged during shipment due to your poor packaging. Please send us replacements at your cost immediately.

8-8

破損品があった場合に返金を求める例文

商品の梱包状態が悪かったため、注文番号 XXXX の商品 5 個が破損していました。その分の商品代金 US\$YYY を返金してください。



Five pieces of order number XXXX were damaged during shipment due to your poor packaging. Please refund US\$YYY, the full amount of the price of the damaged products.

 **ポイント!**

不足分や欠品の商品については、不足分の注文を一度キャンセルしてその分を次回の発注時に含めることをお勧めします。不足分だけを別便で送ってもらうと、輸送費が割高になってしまいます。

第 2 部

その他の例文集

【総合編】

A

返事が来ないときの催促

私がお送りした 20XX 年 5 月 15 日の問合せメールに対してまだ返事をいただいております。
至急お返事を下さるよう、よろしくお願いいたします。



We have not yet received a response to our inquiry dated May 15, 20XX. Please reply as soon as possible.

B

サンプルを受け取ったが、希望に合わず注文しないとき

商品 XXX のサンプルを本日受け取りました。ありがとうございます。
しかし、残念ながら、色合いがカタログで見たものと違って、私の店での販売は難しいです。
今回は注文しないことにします。



Thank you for product sample XXX that we received today.
Unfortunately, the color of the sample differs from the color of the product as it appears in your catalog so we found it difficult to sell this product in our shop. We are afraid that we will not place our order this time.

C

別の色のサンプルを依頼する場合

別の色のサンプルを送ってください。



Could you send us a sample with a different color?

D

支払方法を前払いと後払いの半々にしてほしいと依頼する例文

見積書をいただきありがとうございます。今回 3 回目の注文であり、金額が 2 倍近いので、何とか半額だけ前払いにして、残り半額は船積書類の FAX 受領後に支払うことにしていただけませんか。



Thank you for your estimate. This is our third order and the amount is almost twice that of the previous order. Would it be possible to pay half now and the balance after we receive the shipping document copies by fax from you ?

E**値引き交渉の例文**

見積書をいただきありがとうございます。しかし、この金額では日本で販売する価格が高くなりすぎ、とても販売できません。

単価を XX パーセント、安くしてもらえますか。

もしも注文数量を 2 倍の 2,000 個にする場合、単価は何パーセント低くなりますか。



Thank you for your quotation. The problem is that the price is too high for resale in Japan.

Could you lower the price by XX%?

If we doubled our order to 2,000 pieces, by what percentage can you discount the price?

F**商品がなかなか到着しないときに発送方法等を問い合わせる**

注文商品がまだ届きません。いつ、どんな方法で送りましたか。

もしまだ発送していないのであれば、至急 EMS で発送してください。

発送予定日と到着予定日を教えてください。



We still have not received our order. Could you inform us when and how it was shipped?

If you have not shipped the products yet, expedite delivery by Express Mail Service and inform us of the shipping date and estimated arrival date.

G**発送を確認する番号等を問い合わせる**

注文商品は何月何日に発送していますか。EMS の番号（あるいは FedEx の荷物番号など）を教えてください。



Please inform us of what date our order was shipped and the EMS number (or the FedEx tracking number, etc.), as well.

H**クレジットカード払いで引き落とし金額が違うとき**

注文番号 XXX の代金が私のクレジットカードから引き落とされたという連絡がありましたが、引き落とし金額が US\$800 ドルとなっています。注文金額は、送料・保険料を加えても US\$700 ドルのはずです。至急調査して、差額 US\$100.00 の返金手続きをしてください。



The recent card statement shows that we have been charged US\$800 for our order XXX. Your estimate stated that total costs including the value of ordered products, shipping charge and insurance premium were US\$700.

Please check your record and refund the difference of US\$100.00 as soon as possible.

【個別事例編】

日本の輸入・販売時の規制をクリアするために相手会社に必要な情報を求める場合は、何のためにどのような情報が必要かを具体的に伝える必要があります。

《食品》**I****食品の加工工程表・成分表を依頼するとき**

貴社の商品を輸入する前にはまず、食品衛生法 (food sanitation law) の定める食品の規格基準を満たしているかどうかの事前チェックが必要です。商品の加工工程表と原材料、添加物リストをください。



Any food you export must be inspected and satisfy the specifications & standards stipulated by the Food Sanitation Law of Japan before we can import it.

Please Inform us of a description and details of the composition of the product, including additives, and a production flow chart for our appraisal.

J**植物などを輸入する場合の検疫証明書について**

日本に輸入する際に植物は検疫を受ける必要があります。輸出の際に貴国の植物防疫機関が発行する植物検査証明書 (Phytosanitary Certificate) を送付できますか。



Plants imported into Japan are subject to quarantine inspection. Can you provide a Phytosanitary Certificate issued by the appropriate authorities in your country?

K**ワインのリーファーコンテナでの輸送を依頼するとき**

ワインの輸送には、船便のリーファーコンテナを希望します。また、現地での集荷もリーファートラックを希望しますが、手配していただくことはできますか。



Please arrange shipment of the wine by reefer container. Also, please use refrigerated trucks for delivery of the wine to the port of loading.
Is it possible to make such arrangements?

L**生ハムを輸入する場合の衛生証明書について**

生ハムを輸入する場合、動物検疫を受けなければなりません。貴国の動物検疫機関発行の衛生証明書 (Health Certificate) が必要ですが、用意することはできますか。またすべての添加物を含む原材料表と製造工程表をお送りください。



Uncured ham imported into Japan is subject to quarantine inspection. You will need to obtain a health certificate issued by the local quarantine authority. You will also need to provide a description and details of the composition of the product, including additives, and a production flow chart for our appraisal.

《衣料品》**M****衣料品に輸出前に日本語表示を付けてほしい場合**

ブラウスを販売する際に必要な日本語の表示タグをそちらで商品に縫い付けて出荷することは可能ですか。表示タグはこちらから提供します。その場合は最低注文数量はいくつですか。



Can you sew on the Japanese label that will be required for selling the blouses in Japan before shipping? We will provide the labels.
If this is possible, do you have a minimum order requirement?

N**衣料品の組成についてたずねる**

衣料品を日本で販売する際に表示義務があるので、その衣料品の組成を教えてください。



Please advise details of the composition of the fabric used in the clothing as it will require labeling for sale in Japan.

《化粧品・医薬部外品》

Q 化粧品などに輸出前に日本語表示を付けてほしい場合

化粧石鹸の輸入販売に際して、医薬品医療機器等法により、配合成分等の日本語表示をつける必要があります。日本向けに出荷する前に貴社でそれらの日本語表示を容器と外装につけることは可能ですか。表示ラベルはこちらで準備します。最低注文数量はいくつですか。



Pharmaceutical and Medical Device ACT (PMD Act) stipulates that any cosmetic soap commercially imported into Japan be provided with a label stating the ingredients in Japanese. Can you attach these labels to the wrapping and the outer container of the product itself prior to shipping? We will provide the labels. If this is possible, what is your minimum order requirement?

P サプリメントの成分表を依頼するとき

そのサプリメント (supplement) は、日本では医薬品 (drug) または医薬部外品 (quasi-drug) に該当する可能性があります。確認のため、成分表をお送りください。



In Japan, the supplement may fall into the category of drug or quasi-drug. Please provide a description and details about the product, including its composition.

《電気製品》

Q 電気製品の輸入・販売に際しての仕様・価格・個数等に関する問い合わせ

貴社の電気製品を輸入したいが、日本の電気用品安全法に基づく PSE マークが必要です。このために、電源コードとプラグなしで輸入したいが、その場合、モデル XXXX の価格はどのくらい安くなりますか。



We are interested in importing your electric lamps. Since they have to be granted PSE mark stipulated by Electrical Appliance and Material Safety Law to resell in Japan, we would like to import them without a power cable and plug in order to make the application process easier.

貴社の電気器具 XXXXX を日本国内販売したいが、日本の電源は、100V、50/60Hz です。貴社ではこの仕様で XXXXX を製造・輸出できますか。最小注文数量はいくつですか。



We are interested in importing the XXXXX electric appliance for sale in Japan. However, the standard electrical voltage in Japan is 100 V AC, 50/60 Hz. Can you manufacture XXXXX conforming to these power supply specifications for export to Japan? If so, what would be the minimum order size?

《雑貨》

R

ワシントン条約の規制対象となるか確認したいとき

輸入しようとしているアクセサリーの素材が、ワシントン条約の規制対象となるか否か事前に確認する必要があるので、正式な学術名をお知らせください。



Please advise the scientific name of the material of the accessory to be imported in order to assess in advance whether or not the product will be subject to regulations of the Washington Treaty (CITES).

《その他》

S

商品の梱包について希望を伝えるとき

XXX を 1000 セット注文すると、梱包はどうなりますか。
こちらの希望は 10 セットずつダンボールの箱に詰めて欲しいのですが、可能ですか。



If we placed an order for a 1,000 XXXXs, how would they be packed?
Could you pack the products in corrugated cardboard boxes with 10 sets in each box?

貴社のハーブティーを販売用に輸入したいのですが、100 グラム単位の小袋に入れて、さらに紙の箱に 1 ダースずつ入れることは可能ですか。可能であれば、その際の最低注文数量を教えてください。



We are interested in importing your herb tea. Could you export it in paper boxes each containing one dozen 100 gram bags? If so, what is the minimum order?

T**PL（製造物責任保険）の保険料を相手会社負担として欲しいとき**

貴社から輸入する XXXX を国内販売する際に、PL 保険の付保を考えています。この PL 保険料を貴社負担として欲しい。保険料は 1 年間に XXXXX を 10,000 セット販売すると、¥xxxx です。



We are considering taking out product liability insurance on product XXXX that we will import from you and would ask you to bear the insurance costs. Incidentally, the insurance costs for a set of 10,000 XXXXXs per year would come to \xxxx.

U**中国からの輸入の場合、貿易権を持っているかどうか問い合わせる**

貴社は海外へ商品を輸出する免許（対外貿易経営権）を持っていますか。詳細を連絡してください。



Does your firm possess the required foreign trade operators license to ship products overseas? Please provide details.

V**「原産品申告書」を依頼するとき**

EPA を適用させるために、「原産品申告書」が必要なため、作成してください。



Please make out a document "Statement On Origin" in order to make Japan-EU EPA preferential tariff applicable.

《知的財産権関連》

W

相手が権利者であることがはっきりしない場合

貴社のウェブサイトを見てキャラクターの絵がついたシャツを日本に輸入して販売したいと思いますが、貴社には商品の輸出を承諾できる権限がありますか。権限がある場合、商品を日本国内販売用に卸すことを承諾していただけますか。



We would like to import and resell character shirts, as shown on your company's website. Does your company have the right to export character shirts? If it does, will it accept the importation of the product into Japan for resale?

貴社の商品 XXX は既に日本に輸出されているでしょうか。



Could you inform us whether your XXX product is already being exported to Japan?

X

海外の出版物を翻訳して日本で出版したい場合

あなたが著作権を有している出版物「XXXXXX」を日本語に翻訳して日本国内で出版したいと思います。ロイヤルティーを含む基本的な条件を教えてください。また、著作者が別にいる場合にはご紹介ください。



We would like to translate into Japanese, and to publish in Japan, a publication for which we believe you have the copyright. Would you please advice royalties and other terms and conditions required for obtaining the copyright? Also, please advise of any other claimant(s) to this copyright.

Y

独占販売店について

私の会社が貴社の独占販売店 (Exclusive Distributor) になって XXX を日本で独占的に販売したいと思います。

日本に販売店はすでにありますか。

日本の独占販売店になる場合の条件等について教えてください。



We would like to be appointed as your exclusive distributor for XXX in Japan. Do you already have a Japanese distributor for your products? Please inform us of the terms and conditions for your exclusive distributor in Japan.

付録 1 インコタームズ 2010

INCOTERMS(International Commercial Terms)とは、国際商業会議所(ICC)が輸出入取引に際して、典型的な取引条件、特に当事者間の費用と危険範囲を定めたものです。

輸出入当事者の商習慣が国により異なることから発生する取引条件の誤差や、紛争・訴訟を防止する目的で 1936 年に制定され、その後、国際貿易取引の実態に合わせ 7 回の改訂が行われ、現行のものは、2011 年 1 月に発効されました。2000 年版の 4 条件が廃止され、新たに 2 つの規則を加えた 11 規則で構成され、以下の 2 グループに分類されています。

■ 第 1 グループ

いかなる単数または複数の輸送手段にも適した規則

EXW	Ex Works	工場渡 (指定引渡地を挿入)
FCA	Free Carrier	運送人渡 (指定引渡地を挿入)
CPT	Carriage Paid To	輸送費込 (指定仕向地を挿入)
CIP	Carriage and Insurance Paid To	輸送費保険料込 (指定仕向地を挿入)
DAT	Delivered at Terminal	ターミナル持込渡 (仕向港または仕向地における指定ターミナルを挿入)
DAP	Delivered at Place	仕向地持込渡 (指定仕向地を挿入)
DDP	Delivered Duty Paid	関税込持込渡 (指定仕向地を挿入)

■ 第 2 グループ

海上および内陸水路輸送のための規則

FAS	Free Alongside Ship	船側渡 (指定船積港を挿入)
FOB	Free On Board	本船渡 (指定船積港を挿入)
CFR	Cost and Freight	運賃込 (指定仕向港を挿入)
CIF	Cost, Insurance and Freight	運賃保険料込 (指定仕向港を挿入)

【解説】

EXW 工場渡	売主の施設や指定場所（工場、倉庫など）において、約定品を買主の処分に委ねたときに売主の引渡義務が完了する。売主は引き取りの車両に積み込まず、輸出通関も行なわない。
FCA 運送人渡	指定場所において、買主が指定した運送人に約定品を引渡したときに売主の引渡義務が完了する。輸出通関手続きは売主が行う。引渡場所が売主の施設内の場合、売主は積込みの責任を負う。引渡場所がこれ以外の場合、売主は荷卸しの責任を負わない。買主が物品の受領のため運送人以外を指名した場合は、その者に委ねられた時点で引渡し完了する。
CPT 輸送費込	約定品を売主が指定した運送人に引渡した時点で売主の引渡義務が完了するが、指定仕向地までの運送費用は売主が負担する。物品が運送人に引渡された後は、買主が一切の危険と以後の追加費用を負担する。輸出通関手続きは売主が行う。
CIP 輸送費保険料込	売主の引渡義務は CPT と同じだが、売主は約定品の指定仕向地までの運送費用および貨物運送保険料を負担する。CIP 条件においては最小担保の保険だけを取得することを要求されているので注意が必要。輸出通関手続きは売主が行う。
DAT ターミナル持込渡	仕向港又は仕向地における指定ターミナルで、物品が輸送手段から荷卸しされた後、買主の処分に委ねられた時、売主が引渡し（危険移転）の義務をは果たす。輸出通関手続きは売主が行う。
DAP 仕向地持込渡	指定仕向地において荷卸しの準備が出来ている、到着した輸送手段の上で、物品が買主の処分に委ねられた時、売主が引渡の義務（危険移転）を果たす。輸出通関手続きは売主が行うが輸入通関の義務はない。しかし、輸入通関手続を当事者が希望する場合は DDP を選択すべきである。
DDP 関税込持込渡	物品が、指定仕向地において荷卸しの準備が出来ている、到着した輸送手段の上で輸入通関を済ませ買主の処分に委ねられた時、売主が引渡しの義務（危険移転）を果たす。輸出入通関一切の義務を負う。関税に付随する付加価値税（内国消費税等）も売主勘定である。
FAS 船側渡	約定品を指定船積港の本船の船側に当該港の慣習に沿って置いた時点で売主の引渡義務が完了し、買主はその時から物品の一切の費用及び滅失・損傷の危険を負担しなければならない。輸出通関手続きは売主が行う。
FOB 本船渡	約定品が指定船積港で本船の船上で物品を引き渡すか、または、既にそのように引き渡した時点で、売主の引渡義務が完了し、買主はその時から物品の一切の費用及び滅失・損傷の危険を負担しなければならない。輸出通関手続きは売主が行う。（「物品が本船の手すりを通じた時」から「物品が本船の船上に置かれた時」となった）
CFR 運賃込	売主の引渡義務は FOB と同じだが、売主は約定品を指定仕向港まで運送するための費用を負担する。輸出通関手続きは売主が行う。実務においては伝統的な表現である C&F として使用されているが、正しくは CFR である。物品の滅失又は損傷は、物品が本船の船上に置かれた時、または、引き渡された時に危険負担は、売主から買主へ移転する。
CIF 運賃保険料込	売主の引渡義務は FOB と同じだが、売主は約定品の指定仕向港までの運賃を負担する。物品の滅失又は損傷は、物品が本船の船上に置かれた時、または、引き渡された時に危険負担は、売主から買主へ移転する。CIF において売主は、運送中の物品の滅失・損傷についての買主の危険に対して海上保険も負担する。しかし、CIF 条件においては最小担保の保険だけを取得することを要求されているので注意が必要。輸出通関手続きは売主が行う。

出所： Incoterms®2010 国際商工会議所 日本委員会

付録2 知っておくと便利な貿易関連用語集

〈A〉	
acceptance	取引相手の提示する申し込み（offer）を承諾すること。offer が承諾されると契約が成立する。
account	口座、勘定、支払
advance order	予約注文
AEO (Authorized Economic Operator)	2001年9月の米国同時多発テロを契機に国際物流のセキュリティ強化が課題となり発足した認定事業者制度。国際貿易の安全確保と円滑化を両立させるため、貨物のセキュリティ管理と法令遵守体制が整備された国際貿易関連事業者（輸出者、輸入者、倉庫業者、通関業者、運送者、製造者）について、税関長が承認または認定を行なうことにより、当該事業者に係る貨物の通関手続きの簡素化・迅速化を図っている。
animal quarantine	動物検疫。動物の病気の侵入を防止するため、農林水産省が行う検疫制度で、生きた動物の他、畜産物等も対象となる。
annual sales	年商
annual turnover	年間売上高
A/R (All Risks)	全危険担保またはオールリスクのこと。貨物輸送中に予想される偶然の危険すべてを担保する保険、ただし、貨物固有の欠陥・性質に起因する損害はてん補されない。
ATA carnet (ATA カルネ)	ATA条約(物品の一時輸入のための通関手帳に関する条約)に基づき、職業用具、商品見本、展示会への出品物などの物品を外国へ一時的に持ち込む場合、外国の税関で免税扱いの一時輸入通関ができる通関手帳。
authorized signature	正式な署名
AWB (Air Way Bill)	航空貨物運送状。航空会社または混載業者が発行する航空貨物の受取証のこと。海上輸送の場合に発行されるB/L(Bill of Lading、有価証券である船荷証券)と同様に、輸送契約の証拠書類だが、有価証券ではない。
〈B〉	
back order	バックオーダー。注文品で出荷されていない分。
BAF (Bunker Adjustment Factor)	燃料油割増料金。海上運賃における運賃のひとつ。FAFまたは、バンカーサーチャージともいう。
Bill of Exchange	為替手形。輸出代金決済用に輸出者が振出人となり、輸入者またはその取引銀行が名宛人となる。貿易取引では代金回収リスクがあるため、船積後に船積書類と為替手形を取引銀行に買い取ってもらい、取引銀行が相手国銀行を通じて代金を取り立てる方法に用いられる。代金支払を条件に、買主に船積書類を渡すので、売主にとって代金支払いが担保される。Draftともいう。
B/L (Bill of Lading)	船荷証券。運送のため貨物を受け取った運送人（船会社）が発行する貨物の受取証。指定された港で正当な受取人に船荷証券と引き換えに、貨物を引き渡すことを約束した引換証であり、有価証券。

〈C〉	
CAF (Currency Adjustment Factor)	海上運賃において、通貨変動による為替差損を調整する割増（差益の場合、割引）運賃。
CCC (China Compulsory Certification)	中国強制製品認証制度。2002年5月から中国で実施されている各種製品の安全品質認証制度。対象品目は、電気・電子製品、自動車関連製品、農業機械、ゴム製品等で、CCC認証を受けていないと、中国への輸出、中国国内での販売ができない。
CE マーキング	欧州連合（EU）の製品安全規格に適合していることを認証するマーク。EU域内で販売される指定製品に添付が義務づけられている安全マーク。対象品目は、医療機器、建築資材、玩具、通信端末機器、機械、家電製品等。
certificate of origin	原産地証明書。貨物の原産地の真実性を保証するために、輸出地の商工会議所、もしくは輸入国領事館等が発行する。
CITES (Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora)	ワシントン条約（絶滅のおそれのある希少野生動植物の国際取引を規制する条約）。野生動植物の特定の種が過度に国際取引に利用されることのないようこれらの種を保護することを目的とした条約で、絶滅のおそれがあり保護が必要と考えられる野生動植物を附属書Ⅰ、Ⅱ、Ⅲ 3つの分類に区分し、附属書に掲載された種についてそれぞれの必要性に応じて国際取引の規制を行う。生きている動植物のみならず、はく製、毛皮、皮革製品及び爬虫類の皮革製品及び象牙彫刻品等の加工製品、漢方薬等も対象となる。2010年12月現在、175か国・地域が締約国となっている。
consignee	荷受人、貨物の受取人のこと。
consolidator	混載業者
courier service	宅配便
customs charge	通関手数料
country of origin	原産地
〈E〉	
EAR (Export Administration Regulations)	米国輸出管理規則。米国商務省産業安全保障局が、軍用として利用可能な商用製品への輸出を管理規制しており、安全保障面から、米国以外の外国人に対しても、EARの遵守を要求している。
EMS (Express Mail Service)	国際スピード郵便
〈F〉	
Form A 原産地証明書 (certificate of origin)	特恵関税の対象貨物であることを証明する原産地証明書「一般特恵制度原産地証明書様式A」のこと。貨物原産地の税関、または原産地証明書を発行する権限のある官公庁・商工会議所などが発行する。
Freight Forwarder	混載業者のことで、略してフォワーダーともいう。複数荷主の貨物を集荷し、航空会社または船会社から借り受けたスペースに搭載、混載輸送を行う。混載輸送業務だけでなく、一般的には、通関業務・倉庫保管業務なども平行的に行っている。

〈G〉	
guarantee	保証（返品、返金、修理などに応じること）
〈H〉	
HS コード (Harmonized Commodity Description and Coding System)	関税率や貿易統計に利用される商品の分類番号。「商品の名称及び分類についての統一システムに関する国際条約」（HS 条約）に基づき商品に付されたコード。分類は部、類、項、号の順に細分化され、あらゆる物品がいずれかの番号に分類される。
〈I〉	
IATA(International Air Transport Association)	国際空港の安全と秩序維持を目的とした民間航空会社の団体で、世界のほとんどの航空会社が加盟。IATA の定めた運賃、AWB 書式と運送約款を用いている。
I/D (Import Declaration)	輸入申告
inspection certificate	検査証明書
inquiry	引き合い。取引の勧誘を受けて、買手が売手に対し、商品、価格、数量、納期などの問い合わせをすること。
invoice	インボイス、商業送り状または送り状。輸出者が輸入者に宛てて発行する貨物の明細書であると共に、納品書、請求書でもある。 商品名、数量、契約条件、契約単価、金額、支払方法等が記載され、輸出入の通関手続き時にも必要となる。
IQ (Import Quota)	輸入割当。農水産物などの特定商品について輸入数量や金額を制限する外国為替法および外国貿易法に基づいた割当制度。
〈L〉	
L/C (Letter of Credit)	信用状。輸入者の依頼を受け、輸入者の取引銀行が、輸出者宛てに発行する貨物代金の支払確約書。船積書類、輸出者の船積書類提示と荷為替手形提示を条件に、銀行が商品代金の支払いを保証する。銀行を介在させることで、輸出者が代金回収が確実となる利点がある。
〈M〉	
minimum rate	最低料金
money order	郵便為替 国際送金為替
〈N〉	
Notification for Food Quarantine	食品等輸入届出書。食品、食器、子供用玩具など直接人体に入る食品関連商品を輸入する場合、厚生労働省検疫所へ申請する輸入許可届。
〈P〉	
P/L (Packing List)	パッキングリスト、包装明細書または梱包明細書。貨物の内容明細、数量、重量、容積、荷印などを記載したもので、税関や買主が貨物の内容を照合する際に使われる。invoice を補足する書類。
Passenger Processing	旅具通関。旅客又は乗組員の携帯品、別送品等の通関についてはその輸出入形態の特殊性から簡便な手続が認められている。

PL 保険 (Product Liability Insurance)	製造物賠償責任保険または生産物賠償責任保険。日本の PL 法では製造物の欠陥により人命、身体、財産に被害が生じた場合、製造業者等が損害賠償責任を負うことが規定されており、このリスクを回避するために付保する保険。
Prohibited import articles	輸入してはならない貨物。関税法第 69 条の 11 に規定されており、覚せい剤、大麻、あへん、けん銃、貨幣等の偽造品、児童ポルノ、特許権・商標権・著作権等を侵害する物品などがこれに当たる。
Plant Quarantine Inspection	植物検疫。農林水産省が海外からの病害虫の侵入を防ぐために行う検疫制度。苗、穂木、球根、種子などの栽培用植物、野菜、果物、切り花、木材、穀類、豆類等の消費用植物の他、植物に有害な生きた昆虫・微生物なども対象となる。
P/O (purchase order)	輸入者が輸出者に発行する購買注文書、契約書。
<Q>	
quotation	見積書。特定の商品について、品質、価格、納期（船積予定日、引き渡し場所、最少最大引き受け可能数量などの取引条件が具体的に提示される。
<S>	
Seaway Bill	海上貨物運送状。船会社が荷主に対し発行する貨物受取書。航空貨物運送状（AWB）と同じく、貨物の受取証と運送を証明する書類。譲渡可能な船荷証券（有価証券）ではない。
shipper	シッパー。荷送人または荷主のことで、一般的には輸出者を指す。
stock	在庫
<U>	
usance	ユーザンス。輸入貨物代金の支払を一定期間猶予する輸入金融。為替銀行や輸出者が輸入者に対し貨物代金の決済を一定期間猶予し、その間に輸入者は貨物を売却し、代金を回収して期日に輸入決済を行う。
<V>	
VAT (Value Added Tax)	欧州付加価値税のひとつ。
Volume Charge	容積料金。貨物の容積（縦、横、高）の重量換算が実重量よりも大きい場合に運賃計算される料金のこと。
<W>	
warranty	品質保証。商品の品質、品質保証の範囲などを売り手が買い手に対し保証する。内容は、保障条項として契約書に記載される。
wholesale	卸売り

参考資料：税関 HP、JETRO 貿易ハンドブック 2019 他

貿易・起業に関するお問合せ先

貿易・起業相談 専用

TEL. 03-3989-5151 FAX. 03-3590-7585
相談時間：平日 午前 10 時 30 分 ～ 午後 4 時 30 分

発行：一般財団法人 対日貿易投資交流促進協会(ミプロ)

〒170-8630 東京都豊島区東池袋 3-1-3

ワールドインポートマートビル 6 階

URL : <http://www.mipro.or.jp>

* 本誌掲載内容の無断転載を禁じます。

mipro